

Шорохова Т. А.

ОСОБЕННОСТИ ОТРАЖЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО ЗНАНИЯ В РУССКОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЕ "КОМПЬЮТЕР"

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/2-3/107.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. III. С. 254-258. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/2-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

3. Язык закона имеет присущие ему стилистико-синтаксические, лексические, морфологические, пунктуационные и логико-структурные особенности, которые необходимо знать юристу. В связи с этим, можно говорить о формировании нормативно-правового стиля литературного языка.

Список использованной литературы

1. **Апт Л. Ф.** Правовые дефиниции в законодательстве. Проблемы юридической техники: Сб. ст. / Под ред. В. М. Баранова. - Н. Новгород, 2000.
2. **Магомедов С. К.** Унификация нормативной правовой терминологии и единое правовое пространство России // Журнал российского права. - 2004. - № 3.
3. **Медведев А.** Российские законодатели и нормы русского языка // Хозяйство и право. - 2002. - № 2.
4. **Хабибуллина Н. И.** Язык закона и его толкование. - Уфа, 1996.
5. **Шеломов Б. А.** «Птичий язык» трудового права // Государство и право. - 1999. - № 3.

ОСОБЕННОСТИ ОТРАЖЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО ЗНАНИЯ В РУССКОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЕ «КОМПЬЮТЕР»

Шорохова Т. А.

Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина

Предметом исследования является русская терминосистема «Компьютер», которая отражает соответствующий фрагмент концептуальной картины мира.

Терминосистема «Компьютер» включает следующие элементы: «компьютер», «лэптоп», «ноутбук», «системный блок», «монитор», «клавиатура», «мышь», «материнская плата», «процессор», «кулер», «звуковая плата», «дисковод», «свитч». Исследуемая терминосистема организована по принципу поля, в составе которого выделяются ядро, ближняя и дальняя периферия.

Ядерными мы считаем термины, которые отвечают двум условиям: они 1) обозначают объекты базовой конфигурации компьютерной системы, при отсутствии одного из которых функционирование компьютерной системы невозможно; 2) частотны в речи рядовых пользователей. Такими являются термины, известные многим носителям языка: «компьютер», «монитор», «клавиатура», «мышь» и др. Так, в популярной статье, касающейся влияния компьютера на здоровье человека, употребляются лексические единицы, обозначающие объекты только базовой конфигурации компьютера, то есть ядерные: «компьютер» - (41 - здесь и далее в скобках указаны результаты статистического анализа), «монитор» - (37), «клавиатура» - (16), «мышь» - (10), «системный блок» - (4), например: *Компьютер с каждым годом все прочнее входит в нашу жизнь; Следует разместить монитор прямо перед вами..., При работе с клавиатурой угол сгиба руки в локте должен быть прямым..., Правильное положение руки при работе с мышью аналогично рекомендациям по работе с клавиатурой, Во время долгой работы корпуса монитора и платы в системном блоке нагреваются и выделяют в воздух вредные вещества* [Востокова 2003: 79-91]. Ядерные термины представляют специальное знание, но известное достаточно широкому кругу носителей языка.

Периферию составляют термины, обозначающие объекты, которые, в отличие от ядра, не относятся к базовой конфигурации компьютерной системы и отражают более глубокий уровень специального знания. Мы разграничиваем ближнюю периферию и дальнюю периферию. Ближнюю периферию составляют термины, зафиксированные толковыми словарями: «ноутбук», «процессор». Термины ближней периферии, таким образом, отражают знания как рядового пользователя, так и специалиста. Дальнюю периферию составляют термины, не зафиксированные толковыми словарями: «лэптоп», «системный блок», «кулер», «материнская плата», «дисковод», «свитч». Сведения о соответствующих объектах в настоящее время можно получить только из специальной справочной литературы. Это позволяет заключить, что термины, составляющие дальнюю периферию, отражают знание специалиста.

Моделирование терминосистемы позволит сделать вывод об организации соответствующего фрагмента концептуальной картины мира. Поскольку значение ядра и ближней периферии представлено в толковых словарях, организация этих зон анализируется в данной работе на базе лексической семантики их элементов. С этой целью проводится компонентный анализ.

Далее представим элементы, составляющие ядро и ближнюю периферию, их толкования и семный состав, выявленный методом компонентного анализа, а также приведем примеры актуализации некоторых сем в контекстах.

Проанализируем семантику терминов, составляющих **ядро терминосистемы**. Здесь и далее в толкованиях подчеркнуты единицы, отражающие компоненты значения, то есть семы.

Компьютер: Электронная вычислительная машина (ЭВМ) [Ожегов 1995: 283]. Семный состав:

- 1) электронная машина: ... компьютер испускает электромагнитное излучение [Востокова 2003: 84];
- 2) вычислительная машина: Компьютер - это такая штука, чтобы делать научные или инженерные расчеты [Левин 2004: 19].

Монитор: контролирующее или видеоконтролирующее устройство [Ожегов 1995: 357]. Выявлена сема «видеоконтролирующее устройство».

Клавиатура: система клавиш [Ожегов 1995: 270]. Выделяем одну сему - система клавиш: ... на клавиатуре имеется обычно около сотни клавиш [Левин 2004: 36].

Мышь: Техническое устройство для ввода графической информации и ее представления на экране дисплея ЭВМ [БЭС, эл. рес.]. Семный состав:

- 1) техническое устройство: Мышка классической конструкции имеет две кнопки [Левин 2004: 29];
- 2) вводит графическую информацию: ...мышь, с помощью которой мы будем рисовать на экране [Левин 2004: 29];
- 3) представляет информацию на экране дисплея компьютера.

Рассмотрим термины, которые относятся к **ближней периферии** терминосистемы «Компьютер». Данные термины отражают более глубокий уровень специального знания и зафиксированы толковыми словарями.

Ноутбук: Портативный переносной компьютер массой менее 4-х килограмм [ЭСКТС, эл. рес.]. Семный состав:

- 1) переносной: ...при проектировании мобильной информационной системы в компьютерный парк следует включить и портативные компьютеры - ноутбуки [Пшенко 2003: 58];
- 2) масса менее 4-х килограмм.

Процессор: Центральное устройство ЭВМ, выполняющее заданные программой преобразования информации, управляющее вычислительным процессом и координирующее работу периферийных устройств [Ожегов 1995: 616]. Семный состав:

- 1) центральное устройство компьютера;
- 2) выполняет преобразования информации;
- 3) управляет вычислительным процессом;
- 4) координирует работу периферийных устройств.

Выполненный компонентный анализ позволил описать организацию ядра и ближней периферии терминосистемы. В процессе исследования были выявлены гипероним - «компьютер», то есть единица более общего содержания, и его гипоним «ноутбук», который конкретизирует гипероним семей «переносной». Отношение между данными единицами можно представить в виде иерархической модели, где верхний уровень занят гиперонимом «компьютер», подчиненный - гипонимом «ноутбук». Единицы «компьютер» и «ноутбук» объединены гиперо-гипонимической связью. Гиперо-гипонимическая связь является связью-конструктом. Она введена для описания лексической системы языка [Гольдберг 2004: 150] и репрезентирует лингвистическое знание об устройстве фрагмента лексической системы.

Кроме гиперо-гипонимической связи, между элементами терминосистемы была выявлена меронимическая связь, объединяющая обозначения целого и части. Единица «компьютер» называет целое - компьютерную систему. В значении лексических единиц «монитор», «клавиатура», «мышь», «процессор» выделяются соответственно семы, указывающие на то, что обозначаемые объекты являются частями компьютерной системы: «видеоконтролирующее устройство (компьютера)», «система клавиш (компьютера)», «техническое устройство (компьютера)», «центральное устройство компьютера». Меронимическая связь объединяет элемент «компьютер», с одной стороны, и элементы «монитор», «клавиатура», «мышь», «процессор» - с другой. Отношение между данными единицами можно представить в виде иерархической модели. Высший уровень занимает наименование целого - компьютерной системы: «компьютер», подчиненный - обозначения частей: «монитор», «клавиатура», «мышь», «процессор». Элементы подчиненного уровня, обозначающие части целого - компьютерной системы, связаны между собой партитивной связью.

Наличие в значении единицы «ноутбук» семы «масса менее 4-х килограмм» позволяет выявить между элементами «компьютер» и «ноутбук» градуальную связь, отражающая разную степень одного и того же признака, в данном случае признака веса. Градуальную связь можно представить в виде шкалы, на которой единица «компьютер» занимает нейтральную позицию. Позиция элемента «ноутбук» будет смещена в направлении уменьшения веса.

Выполненный анализ позволил на базе связей, выявленных между элементами русской терминосистемы «Компьютер», описать ее организацию. Данная терминосистема имеет сложную структуру, представленную в виде комплекса моделей. Терминосистема имеет четыре измерения, обусловленные гиперо-гипонимической, меронимической, партитивной и градуальной связями. Гиперо-гипонимическая и меронимическая связи организуют терминосистему по вертикали, партитивная и градуальная - по горизонтали. Организация терминосистемы «Компьютер» отражает структуру специального знания о соответствующем фрагменте окружающего мира. Меронимическая, партитивная и градуальная связи отражают два типа знания: языковое знание об организации терминосистемы и знание о соотношении соответствующих объектов. Следовательно, термины «меронимическая», «партитивная» и «градуальная» обозначают не только семантические, но и концептуальные связи. Таким образом, выявив семантические связи, организующие терминосистему как фрагмент языковой картины мира, мы можем сделать вывод о наличии соответствующих связей в соотносимом фрагменте концептуальной картины мира.

В своем исследовании мы исходим из того, что структура терминосистемы отражает организацию соотносимого с ней фрагмента концептуальной картины мира. На этом основании представляется возможным сделать вывод, что в данном фрагменте концептуальной картины мира, как и в терминосистеме, выделяются ядро, ближняя и дальняя периферия.

Для того чтобы описать организацию фрагмента концептуальной картины мира, необходимо уточнить содержание концептов, репрезентируемых элементами терминосистемы. Поскольку языковое значение отражает лишь небольшое количество характеристик, составляющих содержание концепта, и значение терми-

нов, составляющих дальнюю периферию терминосистемы, не раскрывается толковыми словарями, мы обратимся к анализу объяснительных контекстов, раскрывающих содержание специальных концептов.

Далее представим концепты, составляющие ядро и периферию фрагмента концептуальной картины мира. В приводимых ниже контекстах подчеркнуты единицы, которые отражают концептуальные характеристики.

Ядро.

Компьютер: ...персональный компьютер - универсальная техническая система [Симонович 2004: 62]. Дрожь, зуд и покалывание в пальцах появляются только через несколько часов после окончания работы на компьютере [Востокова 2003: 84]. Компьютер образует вокруг себя электростатическое поле [Востокова 2003: 85]. Заболевания органов дыхания, развивающиеся из-за долговременной работы с компьютером, имеют в основном аллергический характер [Востокова 2003: 85]. Компьютер является самым опасным источником электромагнитного излучения [Востокова 2003: 84]. Анализ предложений позволил выделить следующие концептуальные характеристики в концепте «компьютер»:

- 1) универсальная техническая система;
- 2) от действия компьютера появляется дрожь, зуд и покалывание в пальцах;
- 3) образует электростатическое поле;
- 4) развивает заболевание органов дыхания;
- 5) является источником электромагнитного излучения.

Монитор - устройство визуального представления данных. Сейчас наиболее распространены мониторы двух основных типов на основе электронно-лучевой трубки (ЭЛТ) и плоские жидкокристаллические (ЖК) [Симонович 2004: 63]. При покупке монитора необходимо обратить внимание на наличие сертификата [Востокова 2003: 85]. На экране работающего монитора может накапливаться электростатический заряд [Востокова 2003: 84]. Выделяем концептуальные характеристики:

- 1) устройство визуального представления данных;
- 2) существует два основных типа мониторов;
- 3) продается с сертификатом или без него;
- 4) накапливает электростатический заряд.

Клавиатура - клавишное устройство управления персональным компьютером [Симонович 2004: 65]. Для работы с компьютером в основном используется мышь и клавиатура. Мышь и клавиатура испускают электромагнитное излучение [Востокова 2003: 84]. Концептуальные характеристики:

- 1) устройство управления персональным компьютером;
- 2) используется для работы с компьютером;
- 3) испускает электромагнитное излучение.

Мышь - устройство управления манипуляторного типа [Симонович 2004: 69]. Мышь и клавиатура испускают электромагнитное излучение. Чем лучше форма «мышь» соответствует вашей ладони, тем безопаснее и удобнее будет с ней работать [Востокова 2003: 84]. Выделяем концептуальные характеристики:

- 1) устройство управления манипуляторного типа;
- 2) испускает электромагнитное излучение;
- 3) соответствие форме ладони человека.

Ближняя периферия.

Ноутбук: тонкий и легкий ноутбук Inspiron 510 т предоставляет широкие возможности пользователям, ценящим свободу, гибкость системы и производительность при работе дома, в офисе и в поездках [Chip 2005: 11]. Концептуальные характеристики:

- 1) может быть тонким и легким;
- 2) предоставляет широкие возможности пользователям;
- 3) дает свободу, гибкость системы, производительность;
- 4) используется при работе дома, в офисе, в поездках.

Процессор - основная микросхема компьютера, в которой и производятся все вычисления [Симонович 2004: 80]. Концептуальные характеристики:

- 1) основная микросхема компьютера;
- 2) производит все вычисления.

Дальняя периферия.

Лэптоп: Пока эта инициатива относится к лэптопам, но где гарантия, что через некоторое время сменное графическое ядро не станет обычным явлением и в настольных ПК [Chip 2005: 49]. Выделяем концептуальную характеристику: имеет сменное графическое ядро.

Системный блок представляет собой основной узел, внутри которого установлены наиболее важные компоненты [Симонович 2004: 62]. Системный блок и монитор должны находиться как можно дальше от вас [Востокова 2003: 84]. Платы в системном блоке нагреваются и выделяют в воздух вредные вещества [Востокова 2003: 85]. Концептуальные характеристики:

- 1) основной узел, где установлены наиболее важные компоненты;
- 2) должен располагаться дальше от человека;
- 3) платы выделяют вредные вещества.

Кулер - устройство, или совокупность устройств для охлаждения чего-либо. Кулер, как правило, состоит из радиатора и прикрепленного к нему вентилятора. Кулеры бывают активные и пассивные [wiki/cooling]. Концептуальные характеристики:

- 1) устройство для охлаждения;
- 2) состоит из радиатора и вентилятора;
- 3) бывают активные и пассивные.

Материнская плата - основная плата персонального компьютера [Симонович 2004: 70]. Материнские платы сегодня практически полностью совместили в себе все компоненты компьютерной платформы, которые ещё пять лет назад выпускались только в виде отдельных адаптеров [Chip 2005: 48]. Выделяем следующие концептуальные характеристики:

- 1) основная плата компьютера;
- 2) совмещают в себе все компоненты компьютерной платформы;
- 3) быстро развивается.

Дисковод: в период 1994-1995 годов в базовую конфигурацию персональных компьютеров перестали включать дисководы гибких дисков...[Симонович 2004: 74]. Выделяется одна концептуальная характеристика: не входит в базовую конфигурацию компьютера.

Свитч - устройство, предназначенное для соединения нескольких узлов компьютерной сети в пределах одного сегмента [wiki]. Выделяется концептуальная характеристика: «устройство для соединения нескольких узлов компьютерной сети».

Концептуальный анализ позволил выявить наиболее актуальные для человека типы концептуальных характеристик, составляющих фрагмент русской концептуальной картины мира «Компьютер»: 1) утилитарные, объясняющие возможность использования объектов человеком; 2) технические, определяющие устройство и функционирование объектов; 3) медицинские, отражающие влияние на физическое состояние и здоровье человека объектов, имена которых составляют терминосистему «Компьютер».

К числу утилитарных характеристик можно отнести следующие: «соответствует форме ладони человека» (*Мышь*); «может быть тонким и легким; предоставляет широкие возможности пользователям; дает свободу, гибкость системы, производительность; используется при работе дома, в офисе, в поездках» (*Ноутбук*).

К числу технических характеристик относим следующие: «универсальная техническая система; образует электростатическое поле; является источником электромагнитного излучения» (*Компьютер*); «устройство визуального представления данных; существует два основных типа мониторов (*Монитор*); накапливает электростатический заряд» (*Монитор*); «используется для работы с компьютером; устройство управления персональным компьютером; испускает электромагнитное излучение» (*Клавиатура*); «устройство управления манипулятором типа; испускает электромагнитное излучение» (*Мышь*); «основная микросхема компьютера; производит все вычисления» (*Процессор*); «имеет сменное графическое ядро» (*Лэптоп*); «основной узел, где установлены наиболее важные компоненты» (*Системный блок*); «основная плата компьютера; совмещает в себе все компоненты компьютерной платформы; быстро развивается» (*Материнская плата*); «не входит в базовую конфигурацию компьютера» (*Дисковод*); «устройство для охлаждения; состоит из радиатора и вентилятора; бывают активные и пассивные» (*Кулер*); «устройство для соединения нескольких узлов компьютерной сети» (*Свитч*).

К числу медицинских характеристик относятся следующие: «от действия компьютера появляется дрожь, зуд и покалывание в пальцах; развивает заболевание органов дыхания» (*Компьютер*); «продается с медицинским сертификатом и без него» (*Монитор*); «должен располагаться дальше от человека; платы выделяют вредные вещества» (*Системный блок*).

Таким образом, в результате исследования удалось выявить, что терминосистема организована по полемому принципу и отражает полевую организацию соотносимого с ней фрагмента концептуальной картины мира, в котором представлены разные уровни специального знания. Ядро отражает знания рядового пользователя в области использования компьютерной системы, ближняя периферия сочетает знания пользователя и специалиста, в дальней периферии нашло отражение знание специалиста. Концептуальный анализ показал, что для человека особое значение приобретают утилитарные, технические и медицинские признаки, которые репрезентируют соответственно знание об использовании объектов, знание о конструкции и функционировании объектов, знание о воздействии объектов на здоровье человека.

Список использованной литературы

1. БЭС - Большой энциклопедический словарь. - <http://www.dic.academic.ru>.
2. Востокова Е. Н. Ответ на первый вопрос конкурса / Е. Н. Востокова // Секретарское дело. - 2003. - № 5. - С. 79-92.
3. Гольдберг В. Б. Описание структурных семантических связей как доступ к ментальным пространствам / В. Б. Гольдберг // Вопросы когнитивной лингвистики. - 2004. - № 1. - С. 150-165.
4. Левин А. Ш. Самоучитель работы на компьютере. - 8-е изд. / А. Ш. Левин. - СПб.: Питер, 2004. - 655 с.
5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / Ред. Н. Ю. Шведова / С. И. Ожегов. - М.: «АзЪ», 1995. - 928 с.
6. Пшенко А. В. Техническое оснащение рабочих мест для работы с документами / А. В. Пшенко // Секретарское дело. - 2003. - № 3. - С. 54-58.
7. Симонович С. В. Информатика: Базовый курс. - 2-е издание / С. В. Симонович. - СПб.: Питер, 2004. - 640 с.
8. Электронный словарь компьютерных терминов и сокращений. - <http://www.postroika.ru>.

ИНТЕНЦИОНАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА И ИНТЕНЦИОНАЛЬНЫЙ СМЫСЛ ЕДИНИЦ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

*Шульженко Г. А.
Академия ФСБ РФ*

Настоящий этап в исследовании речевого этикета связан с прагматическим описанием его единиц с позиции теории речевых актов, которая исходит из рассмотрения общения как деятельности. В соответствии с этим положением базовыми единицами коммуникации являются не слова или предложения, а совершаемые с помощью языковых средств речевые действия - акты. Любой речевой акт как действие есть реализация некоторой цели говорящего (его интенции), в соответствии с которой производится отбор языковых средств для достижения поставленной коммуникативной задачи.

Интенцию можно рассматривать как разновидность желания, которое сформировалось на основе определенных целей и мотивов говорящего и для реализации которого носитель коммуникативного намерения предпринимает определенные шаги, используя определенные языковые средства. Введение понятия интенции в сферу лингвистического анализа позволяет систематизировать языковые средства, предназначенные для реализации той или иной разновидности коммуникативного намерения.

Понятие интенции связывается с достаточно крупными адресованными коммуникативными смыслами. Формановская Н. И. (1986) предлагает различать речевые интенции в контексте и интенции, отложившиеся в языке, т.е. интенциональный смысл, зависящий от контекста употребления, и интенциональную семантику, которая вычленяется в изолированном высказывании.

Особенность единиц речевого этикета в прагматическом плане заключается в том, что они представляют собой стереотипные языковые способы выражения интенционального смысла. В силу частотности, шаблонности ситуаций, в которых функционируют единицы речевого этикета, интенциональные смыслы оказываются тесно закрепленными за этикетными стереотипами и опознаются коммуникантами вне контекста. Вообще, интенциональный смысл есть результат взаимодействия инвариантной семантики (т.е. значение единицы, взятой вне коммуникативного намерения говорящего) и речевой, сиюминутной интенции адресата. Таким образом, он оказывается лишь опосредованно связанным с инвариантной семантикой. Но в формулах речевого этикета последняя оказывается типизированным способом выражения коммуникативного намерения говорящего. В этих стереотипах понятия интенционального смысла и инвариантной семантики совпадают, поэтому в случае единиц речевого этикета можно говорить об интенциональной семантике этих единиц [Формановская 1986].

По признаку общности интенциональной семантики единицы речевого этикета образуют коммуникативно-семантические группы - «системные смысловые образования тематически или синонимически связанных коммуникативных единиц языка, способных концентрировать и закреплять тот коммуникативно значимый смысл, который отражает речевые интенции говорящих» [Формановская 1986]. Общая интенциональная семантика есть некий инвариант значения, присущий всем конститuentам коммуникативно-семантической группы и являющийся общим выражением интенции говорящего, обозначением речевого акта.

Содержание конкретной единицы в коммуникативно-семантической группе представляет собой вариант интенционального значения, который возникает при выборе единицы в конкретном речевом акте в зависимости от обстановки общения и характера взаимоотношений коммуникантов при учете их социально-ролевых и личностных характеристик, в результате чего возникает социо-стилистическая дифференциация единиц в коммуникативно-семантической группе.

Способ выражения интенционального значения в стереотипах речевого этикета оказывает существенное влияние на выбор единицы в конкретной ситуации общения. В речи же под влиянием ситуативных факторов могут возникнуть добавочные речевые приращения смысла. Содержание единиц речевого этикета может обрести дополнительные прагматические и стилистические оттенки (типа значения сниженной категоричности в победительных высказываниях), которые являются модификацией коммуникативно-интенционального содержания указанных единиц.

Изучение функционирования в речи некоторый коммуникативно-семантических групп английских единиц речевого этикета позволяет сделать вывод о том, что конкретная, узкоспециализированная интенция говорящего изменяет инвариантное интенциональное значение, передаваемое единицами речевого этикета, и ведет к появлению речевых интенциональных вариантов, различающихся прагматическими оттенками своего содержания, своей информативностью. Так, при реализации интенции просьбы в общении наблюдается появление трех разновидностей интенциональных вариантов: иллокутивных, экспрессивных и иллокутивно-экспрессивных.

Иллокутивный вариант просьбы образуется в результате комбинирования в одном речевом акте собственно иллокутивной силы просьбы с другими иллокутивными силами, как побудительными (требование, распоряжение, предложение, приглашение), так и непобудительными (пожелание, наставление, поучение, замечание, упрек, предупреждение). Под влиянием этих вторичных иллокутивных сил происходит модификация иллокутивной силы просьбы в плане усиления или снижения ее интенсивности. На уровне конкретно-